

CDDC计划2007年出书, 稿件征集正在进行中, 欢迎踊跃投稿...



专业术语必须解释清楚

时间: 2003-2-20 20:57:05 来源: 中国新闻研究中心 作者: 胡德桂 阅读1683次

这篇报道没有对“炭疽热”这一专业术语进行解释，是一篇缺少新闻背景的报道。

从这篇报道的标题“炭疽热恐怖美国”及其导语中的“由于美国频频发生炭疽热事件，美国上下现在已经如临大敌”可以看出，新华社在播发此稿之前可能播发了有关美国炭疽热的其他报道。关于“炭疽热”，有可能在以前播发的稿件中进行了解释或单独播发了有关资料。

不管怎样，我认为在这条报道中应该对“炭疽热”加以解释。“炭疽热”属于医学上的一个专业术语，一般的读者的是看不懂的。难道要读者自己去查阅医学词典或去找医生咨询？就算在以前播发的稿件中已有解释，难道要读者自己去查阅以前播发的有关报道？试想，在生活节奏越来越快的今天，谁会愿意为了看懂一则报道中的一个专业术语而花费大量的时间和精力呢？一般地，读者遇到报道中这种令人看不明白的“拦路虎”后就会转移视线。

一条没有多少人看的报道，有多大的价值，有多大的社会效果？没有多大价值、没有多大社会效果的报道写了也等于是白写。因此，我们新闻记者要特别注意，不能因为一个专业术语没有解释清楚而使自己的辛勤劳动付之东流。所以，对每一篇报道中的专业术语都要加以解释，不管这个专业术语在以前的相关报道中是否解释过。

对于专业术语的解释，要据其在报道中的重要性和本身内涵的复杂性而确定解释的形式，一般可分为括号解释法和单独解释法。

对那些在报道中不起重要作用或本身的内涵一两句话就能解释清楚的专业术语，就在其后面直接加以解释，并把解释用括号括起来。这种方法谓之括号解释法。用这种方法时，要注意在报道的正文中第一次出现的专业术语后面实施解释。

对那些在报道中起重大作用且本身内涵一两句话解释不清的专业术语，就在报道中单独用一段或几段加以解释。这种方法称为单独解释法。用这种方法时，对于消息来说，单独的解释可以放在报道主体部分开头的一段，如果是倒金字塔的消息则可以放在报道的结尾部分；对于通讯来说，除了可在文章中单独成段解释外，还可以单独成篇附在通讯的后面进行解释。

由于“炭疽热”在这篇报道中起重要作用，而且其内涵也非一两句话能解释清楚，因此应该运用单独解释法来解释“炭疽热”。单独的解释可以放在这篇报道主体部分开头的第一段，也可以放在报道的结尾部分。

根据有关资料，我认为这篇报道中关于“炭疽热”的解释可以这样来写—— p炭疽热的最初症状包括晕厥、发烧、胸部不适、干咳。症状在几个小时或几天后会缓解，但病人会突然出现呼

- 小议消息中的细节描写
- 消息中该不该用形容词
- 舆论监督报道采写特色
- 新闻写作结尾20种形式
 - 吃西瓜与新闻采访
 - 通俗标题略论
- 新闻标题的三种类型
 - 连续报道如何选题
- 报纸的两种写作风格
- 特稿, 以什么打动人心?
 - 换个角度写独家新闻
 - 探析否定式新闻
- 新闻评论写作四要诀
 - 消息中的议论浅探
- 新闻写作去掉你的形容词
- 硬导语和软导语的选择
- 非事件性新闻的几种写法
 - 体育深度报道探析
- 消息标题应标明什么
- 谈深度报道的导语写作
- 新闻故事化成因与现状
- 新闻文本结构与意义生成

吸困难、大出汗和皮肤青紫，最后休克、死亡。炭疽热不具有传染性。人类感染炭疽热的途径有呼吸、饮食和皮肤渗透这3种。在接触炭疽热细菌后的4-8小时内使用抗生素能够抑制炭疽热感染。炭疽热的早期症状出现后，吸入性炭疽热用任何治疗手段都将无济于事；皮肤性炭疽热却依然能够得到有效治疗。炭疽热的潜伏期为1到7天，彻底发病则在多达60天后。美国、英国和日本在第二次世界大战中，都将炭疽热作为生物武器研究过。

以上的解释也只有240个字，如果嫌长，还可把最后一段去掉。如果这篇报道中有了这段解释，我想读者就不会因为“炭疽热”而挠头了，也就不会转移视线了。

是的，如若有了这段解释，报道的篇幅是拉长了点，但我们不能为短而短。为了让读者看得明白，报道的篇幅该长得长。

[附作品]

炭疽热恐怖美国

新华社10月13日电 华盛顿当地时间10月12日（北京时间13日）消息：由于美国频频发生炭疽热事件，美国上下现在已经如临大敌。美国司法部长阿什克罗夫特周五指出，美国公民在打开可疑邮件时要特别小心。这一新的警告是在发现NBC一名女职员染炭疽菌后发出的。

阿什克罗夫特指出：“如果个人接到了可疑邮件，不应该打开它，也不应摇晃它，而是立即离开他们发现这一邮件的地点，并立即打电话向执法部门或健康机构报告。”

美国邮政负责炭疽热调查工作的副主管肯尼斯·纽曼指出，发生在纽约的炭疽热病例可能是由于打开一件可疑包裹引起的，目前他们正对此事进行调查。

此前，位于纽约洛克菲勒大厦的美国全国广播公司的一名女雇员已经被检测出了皮肤炭疽阳性。这名员工可能是在大约10天前的公司总部打开一件可疑包裹时接触炭疽病毒的。目前美国全国广播公司的部分楼层已被关闭，而那件可疑包裹也留在原地等待检查。

与此同时，美国总统布什周五也就美国最新发现的炭疽热病例发表看法。他认为，政府应该对此次事件的产生原因加以关注，同时强调政府正“迅速有力”地作出反应。而美国副总统切尼也在周五晚间声称，近日在美国发现的4起炭疽热病例可能是本·拉登及其恐怖组织所为。切尼说：“虽然现在还没有足够证据证明拉登同近些天来发生的炭疽热事件有关，但是美国有充分理由相信佛罗里达和纽约发生的炭疽热事件的巧合‘极为可疑’。”

美国联邦调查局近日已发出警告：“由于确定的信息使得美国政府有理由相信在未来数天内恐怖分子可能在美国或针对美国在海外的利益发现新的恐怖袭击，因此提醒人们注意，目前恐怖分子的目标尚不明确。”

另据最新消息，美国内华达州也收到一封可疑邮件，其内装物质经初步鉴定对炭疽菌呈阳性反应。该州卫生官员已经开始对此进行进一步的分析。

（新华社2001年10月13日播发）

（作者系湖南省常德日报社总编室副主任）

文章管理：胡德桂（共计 82 篇）

相关专栏：胡德桂

- 新时期读者之声的参政议政功能 (2006-5-8)
- 领悟新闻：让经验升到理论高度 (2005-4-14)
- 关于新闻报道中术语的问题 (2005-2-23)
- 媒体在推动消灭农村贫穷中的作用 (2005-2-22)
- 浅谈报纸“ 板块法” (2004-12-11)

[>>更多](#)

专业术语必须解释清楚 会员评论[共 3 篇]

求助：

我想写一篇关于新闻语言的论文，请问能提供一点关于人民日报的历史以及现在的编辑方针、思路等等有关人民日报的资料 [huangzhi chen于2004-6-20发表]

我正在写一篇关于新闻语言的论文，请问能提供一点关于人民日报历史以及编辑方针、思路等等有关人民日报的资料吗 [huangzhi chen于2004-6-20发表] [1篇回复]

专业术语易少用！ [luyouz001于2003-2-21发表]

我要评论

会员名

密码：

提交

重写

[关于CDDC](#)◆[联系CDDC](#)◆[投稿信箱](#)◆[会员注册](#)◆[版权声明](#)◆[隐私条款](#)◆[网站律师](#)◆[CDDC服务](#)◆[技术支持](#)

对CDDC有任何建议、意见或投诉，请点[这里](#)在线提交！

◆MSC Status Organization◆中国新闻研究中心◆版权所有◆不得转载◆Copyright © 2001--2009 www.cddc.net
未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像.如有违反，追究法律责任.